

Outaouais Health Forum confronts \$348M gap and urges shift in

Tashi Farmilo
LJI Reporter

The chronic underfunding of health and social services in the Outaouais took centre stage on September 18 at a public forum held at the Maison du Citoyen in Gatineau. Elected officials, health workers, and local organizations gathered for the Forum Santé Outaouais 2025 to demand fair funding and more control over how healthcare is delivered in the region. The message was clear: the Outaouais is being left behind.

The event was organized by Action Santé Outaouais, AQDR Outaouais, and the Conférence des préfets de l'Outaouais. At the heart of the forum was a number that set the tone—\$348 million. That's how much less the region is estimated to receive each year in health funding compared to other areas of Quebec. Speakers and community members linked that funding gap to the real-life challenges people in the Outaouais face every day when trying to access care.

Five regional leaders took the stage: Gatineau Mayor Maude Marquis-Bissonnette, Chantal Lamarche (MRC Vallée-de-la-Gatineau), Marc Carrière (MRC des Collines-de-l'Outaouais), Jane Toller (MRC Pontiac), and Paul-André David (MRC Papineau). All pointed to the same reality: the region is growing, its needs are increasing, but the services and staff needed to support that growth simply aren't there. They called for decisions to be made closer to home and for funding to reflect the region's true needs.

Steve Brabant, Director General of Cégep de l'Outaouais, and Murielle Laberge, Rector of Université du Québec en Outaouais, highlighted the challenges in training and keeping healthcare workers in the region. They stressed the need for long-term investment in local education programs and better support for students pursuing health careers. Dr. Marc Bilodeau, CEO of the Outaouais health authority (CISSSO), also addressed the forum, outlining internal efforts to improve services but acknowledging the deep structural challenges the region faces. Among the biggest concerns raised was the severe shortage of health



At the Forum Santé Outaouais 2025 on September 18 in Gatineau, regional leaders called for urgent, locally adapted solutions to the chronic underfunding of health and social services in the Outaouais. Pictured left to right are Mayor Maude Marquis-Bissonnette, Jane Toller, Paul-André David, Chantal Lamarche, and Marc Carrière. (TF)

PHOTO: TASHI FARMILO

professionals, more than 1,400 positions are currently unfilled.

In the Pontiac, 80 percent of residents now cross into Ontario to get care, a situation Jane Toller described as unacceptable. The closure of the obstetrics unit in the Pontiac has forced expectant mothers to travel to Pembroke or Gatineau to give birth. As a result, more C-sections are being scheduled simply to ensure women can plan around the long travel distances. Toller stressed that women have the right to give birth where they live and said the Pontiac is determined to get its birthing services back.

Seniors' care is another major issue. The region is already short almost 400 long-term care beds, with that gap expected to grow to 1,400 by 2040. The Outaouais also ranks last in Quebec for publicly funded hours of in-home care. With not enough family doctors and few alternatives, many older adults struggle to get support, especially if they want to stay at home.

Mental health services were described as fragmented and underfunded, particularly outside Gatineau. Community organizations are stretched thin, with long wait times and unstable funding. Rural areas face added challenges: distance, transport, and language all make it harder to get timely support.

Throughout the forum, participants pushed for local, practical solutions. Suggestions included creating planning tables with real decision-making power, developing an innovation hub to support hiring and research, and expanding training programs in the region. Some proposed offering housing

incentives to attract healthcare staff, better recognition of foreign-trained professionals, and stronger pathways from high school and college into healthcare careers.

Calls were also made to bring decision-making back to local CLSCs (community health and social service centres), especially in remote and Indigenous communities. For seniors, participants recommended co-operative housing options and guaranteed home care hours that reflect what people need. On mental health, ideas included long-term funding for community groups, mobile crisis teams, and better links between schools, clinics, and youth services.



Outaouais
ORTHODONTICS
Your smile. Our specialty.

>190118_07

The first and only full-time orthodontic practice in Aylmer!

See page 3

Homelessness on Notre-Dame Street Worries Several Businesses



Denis Girouard, municipal councillor for the Lac-Beauchamp district, at the Gatineau City Council meeting (September 16, 2025) (MG) PHOTO: SCREENSHOT



Méliissa Gélinas
LJI Reporter

The homeless situation is becoming increasingly prevalent in Gatineau, particularly in the Notre-Dame neighbourhood, where many businesses continue to feel unsafe.

In fact, more than 15 of them decided to unite by signing a letter sent in early September to the Gatineau Chamber of Commerce (CCG) and Gatineau Mayor Maude Marquis-Bissonnette to denounce the situation and express their concern about possibly having to close their

businesses.

Lucie Nadon, owner of the Escale Détente beauty salon located at 282 Notre-Dame Street, believes that the issue of homelessness has greatly increased in the area in recent months. "I have to lock the door to my salon so that customers feel safe," she said. "People come here to relax, not to be afraid." She said that many homeless people enter her establishment without an appointment. "They come to see what's going on."

Despite the numerous investments on Notre-Dame Street, Nadon believes it is dangerous for residents to go there. "We can't even walk



Place Notre-Dame (June 16, 2025) (MG)

PHOTO: COURTESY OF AGAP DU VIEUX-GATINEAU

along the waterfront anymore," she commented. Furthermore, according to her, there are more and more parties where homeless people gather. "It's becoming very problematic."

According to Nadon, quick solutions are needed. "Businesses really need help," she said. "Obtaining more police surveillance would be ideal."

At the municipal council meeting on September 16, Denis Girouard, councillor for the Lac-Beauchamp district, expressed his dissatisfaction with the lack of action taken in the neighbourhood. "The reality is that neither the mayor, nor the homelessness commissioner, nor municipal councillor Steve Moran is sufficiently concerned about the issues of homelessness in the Lac-Beauchamp sector," he stated.

According to Girouard, there is no game plan to resolve the issue, despite the growing number of homeless people in Sanscartier Park, on the Lac-Beauchamp property, and on Notre-Dame Street. "From a municipal perspective, this is a complete neglect, and that is unacceptable," he said. "We are finding used syringes left on the ground in our public parks that are accessible to children [...]."

Girouard noted that the Homelessness Commissioner and the Chair of the Executive Committee decided to invest the most action and budgets in the downtown core. "The residents of Lac-Beauchamp have been more than tolerant," he said. "Homelessness doesn't only exist on the Guertin site!"



La sécurité, une priorité!

ATTENTION!

Sur l'eau, restez à l'écart des barrages. À proximité de ceux-ci, les conditions de l'eau peuvent changer rapidement.

RESPECTEZ TOUJOURS LES AVERTISSEMENTS!

Safety, a Priority!

WARNING!

On the water, stay clear of dams. Near them, water conditions can change quickly and without notice.

ALWAYS RESPECT WARNING SIGNS AND SIGNALS!



Evolugen

1.877.986.4364
infolalievre@evolugen.com
evolugen.com/fr/securite

Community newspapers are NOT junk mail.



Community newspapers are trusted local voices that keep Canadians informed, connected and engaged. They are local businesses that report news that matters most to the communities they serve. CUPW and Canada Post need to ensure that the processing/delivery of unaddressed community newspapers resumes immediately.

newsmediacanada.ca

News Media Canada
Médias d'Info Canada

Can Quebec use the notwithstanding clause to silence English rights?



Tashi Farmilo
LJI Reporter

A legal argument now before the Supreme Court of Canada could redefine how governments use the Notwithstanding Clause, with potentially far-reaching consequences for civil liberties and language rights across the country.

The Task Force on Linguistic Policy, a resident-led group advocating for English-speaking Quebecers, has submitted a legal brief urging the Court to rule that governments cannot use the clause to erase core rights and freedoms. Their intervention comes in the ongoing legal challenge to Quebec's Bill 21, which bars public workers in positions of authority from wearing religious symbols.

While the case itself is focused on secularism, the Task Force's submission focuses on the broader issue of how Section 33 of the Charter of Rights and Freedoms, known as the Notwithstanding Clause, is being used. The Quebec government has invoked the clause to shield both Bill 21 and Bill 96. Bill 96 is a controversial law that restricts access to English in education, health care, and government services.

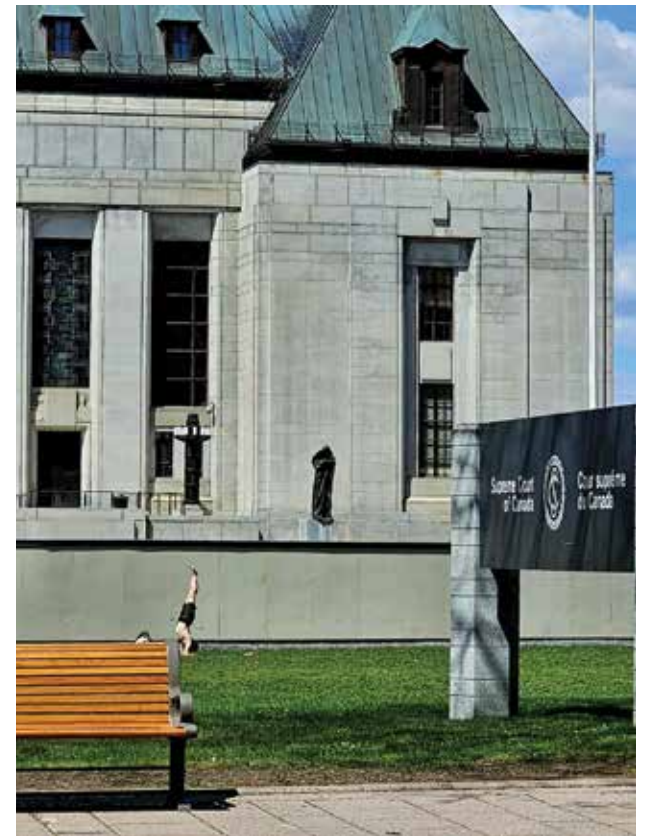
"The government is using this clause to sidestep the

Charter altogether," said Andrew Caddell, president of the Task Force. "We're asking the Supreme Court to make clear that some rights are so fundamental they cannot simply be overridden."

The Task Force argues that the Charter, introduced in 1982, did not create new rights but instead confirmed longstanding protections rooted in Canadian and British legal traditions. These include freedom of expression, equality before the law, and the protection of minority groups. These values existed before the Charter and continue to guide Canadian law.

Their legal brief, prepared by constitutional lawyer Michael Bergman, argues that even when a government uses the Notwithstanding Clause, it should not have the authority to remove all legal protections. Courts, they say, must continue to uphold deeper constitutional principles, such as the rule of law and respect for minorities.

Vice President Geoffrey Chambers said the group is not asking for compensation or special treatment. "We're simply asking the Court to confirm that basic rights don't disappear just because a government says so." He added, "This is not just about legal theory. It's about protecting the kind of society we all want to live in."



A Supreme Court case could decide whether Quebec's government can use the Notwithstanding Clause to override fundamental rights, including those protecting English-speaking communities. (TF) PHOTO: TASHI FARMILO

Federal Industrial Strategy could boost Pontiac agriculture but forestry is left wanting



Sophie Demers
LJI Reporter

At the beginning of September, Prime Minister Mark Carney announced the federal government's Industrial Strategy which includes a variety of measures aimed at mitigating the impact of the tariffs imposed by the United States on Canadian businesses and strengthening the economy.

The measures include a new \$5 billion fund to help businesses, a Federal Government wide "Buy Canadian policy" ensuring all government purchases support Canadian businesses, as well as an increase of \$550 million to the Regional Tariff Response Initiative which now totals a billion dollars. Additionally, Carney announced \$370 million to assistant canola, beef and seafood industries.

The Regional Tariff Response Initiative aims to support small and medium sized businesses (SMEs) with tariff relief funding. Pontiac - Kitigan Zibi MP, Sophie Chatel,

highlights that this investment, as well as investments in agriculture are beneficial for the region's agricultural and forestry industries.

"Hopefully these will benefit some of the industries and the mills in the region and they will be able to apply and receive support to modernize their industry, their plans, their facility in order to meet a hopefully growing domestic demand, but also exploring new markets," said Chatel.

Chatel also highlights the measure that aims to aid workers, "There was also an announcement to support people that would lose their job because of trade disruption. The announcement was 5 to 6 weeks of unemployment paid, to receive training to reorient the workers into sectors that will be growing," explained Chatel adding that there is an investment of \$50 million for training and skilling of over 6,000 workers.

"These measures are of course a good thing but it all depends on how easily businesses can access these funds," said UPA Pontiac President, Claude Vallière. "Sometimes

there is money available to access it, there is lots of paperwork and bureaucracy."

"The intent is that it is a rapid response. There is a lot of discussion happening with industry about how these funds can be deployed in a timely manner. These discussions are ongoing, but the intent is to have it as much as possible tailored to the needs of the industry," said Chatel.

Taking a forestry industry perspective, Cash Allard, president of the Pontiac Forest Producers Board, says this will not help the industry unless there is an investment to get a running mill in the area.

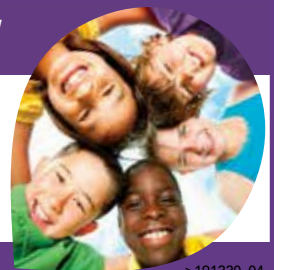
"We are in a crisis regarding not being able to sell our wood because we have almost no mills locally. The board along with its producers will not feel or benefit from this announcement whatsoever until an investment in a mill that can handle at least 70,000 green metric tonnes. Without having a mill, the announced grants for small and medium businesses mean nothing for the forestry sector in Pontiac," states Allard.

Outaouais
ORTHODONTICS
Your smile. Our specialty.
Dr. Brent Côté, DMD, MSc, Dip Ortho, FRCD(C)
Certified Specialist in Orthodontics

The first and only full-time orthodontic practice in Aylmer!

Specialised orthodontic care for children, teens and adults.

- Traditional braces and modern alternatives
- Ample free parking
- Flexible financial arrangements
- Evening and early morning hours



Glenwood Plaza, 210 Aylmer Road, Gatineau • 819.685.0808 • info@OrthoOutaouais.ca • NO REFERRAL REQUIRED!

Election time means rare change to improve community



LILY Ryan

Every four years, the chance to improve community is right in front of us. Running for council is a service that has impact in more aspects in life than can be counted. The deadline to put a name in for municipal elections is October 2 or 3, depending on the municipality.

In the midst of the crisis in municipal politics, it is refreshing that these municipalities are using newspapers to promote the elections. Some municipalities do, some don't. The thinkers within communications departments know people get information in all sorts of ways – including newspa-

pers. Depending on social media, word of mouth, posting to a website – these ways of communicating are part of a strategy but certainly not the core of a reliable system. Encouraging involved residents to run for office is a key early step to a functioning municipality and MRC.

People run for political office with different goals. Most just want to improve their community. These candidates aim to contribute to society and often volunteer with other organizations as well.

Others run for office based on a particular issue. These candidates see a change they deem necessary and want to make it happen. They also run when a community project has begun and requires additional effort to be fully realized. Outaouais is currently

facing a few such issues.

Running for council, and staying for the whole four years, is a true act of service. Councillors and mayors make decisions that impact municipalities in the long term, such as improving waste management. Literally creating dumps for future generations to clean up is the topic at hand.

Acclamations happen when there is only one person running for office – this means there is no voting on who will be mayor or councillor. Do these politicians have the public authority to decide the future if they simply put their names forward without any debate about their views? If no one knows an acclaimed politician's plans because there was no election, is this really democratic?

Dear reader: for this reason alone, encourage the smart ones in the room to run for office! Is there someone in your friend group who is always talking about how to improve the system or fix the way a municipality operates? They should run for office! Even if they don't win, participating in the electoral process is helpful.

The MRC and municipalities are holding elections on November 2. Make the election count by encouraging folks to run for councillor! Everyone has their own reason, and each reason is valid. Most municipalities accept nominations until October 3, so contact your town office ahead of time to learn more.

LETTERS

to the **Editor** *Opinions expressed are not necessarily shared by the paper*

Is this what young people deserve? Reflections on International Youth Day

Five months ago, when Mark Carney was on a mission to woo Canadians in his bid to lead both party and country, he wrote: "Young people deserve more from their government. They deserve to have optimism and confidence in their future. That's the Canada I want to build." 58 days after being elected and nearly ten years after his landmark "tragedy of the horizon" speech about acting with foresight to prevent climate harms, Carney's government rammed through Bill C-5 – legislation that gives cabinet sweeping powers to bypass environmental reviews and protections. As the second-worst wildfire season in Canadian history forces evacuations from coast to coast and leaders muse about taxpayer-funded fossil fuel expansion, I have to ask: is this the "more" that young people deserve? Or are we seeing the continued sidelining of young peoples' rights to a climate-safe future, leaving them with no choice but to litigate? On International

Youth Day, I celebrated the bravery of the seven young Ontarians in Mathur v. Ontario for taking their government to court over climate harms. For them, and for me, actions speak louder than words.

The future for young Canadians isn't looking promising in light of our government's failure to protect us from climate harms. People turning to the courts when governments fuel climate harms should not be necessary, we have to give them a real sense of hope based on action to fight climate change. In the meantime, I support the court challenge taken in the case of the youth-led Mathur v. Ontario Charter challenge as an example of youth bravery and leadership!

Governments across Canada should take note of Mathur v. Ontario, and expect similar challenges if they fail to act on climate.

Thanks for considering my submission.

Denise Giroux
Wakefield

Canada, we can't stop now

Every day, millions suffer needlessly from AIDS, tuberculosis, and malaria which are preventable and treatable. In the face of this human struggle, our inaction becomes harder to justify. Global health threats are rising, inequalities are widening, and we risk losing decades of progress if we do not maintain bold leadership.

Canada has historically been a crucial partner in the Global Fund to Fight diseases, helping to save millions of lives and build stronger health systems in low and middle-

income countries. But the fight is far from over. Funding shortfalls, emerging health risks, and gaps in access for marginalized populations threaten forward momentum.

We urge the Government of Canada to continue and increase its support. By strengthening our commitments today, we can help win the fight against TB, AIDS and malaria, ensure health equity and protect lives globally.

Safia Ibrahim
Ottawa, ON

Letters to the Editor Guidelines:

To make sure your letter is published:

All letters must be signed with a phone number (not published). Any language is acceptable ... but be clear, civil, and not rude. All letters are edited for grammar, punctuation, spelling, etc, and for length. Expect your letter to be edited. No personal attacks, nor promotional pieces for political candidates or parties accepted.

The Editor

www.westquebecpost.com

West Quebec Post

HULL • CHELSEA • AYLMER • BUCKINGHAM • LUSKVILLE • WAKEFIELD • PONTIAC



Unit C10, 181, rue Principale, Aylmer sector, Gatineau, Qc J9H 6A6
Tel. : 819 684-4755 | editor@westquebecpost.com

Subscriptions
\$33,95 (+ taxes)

Publisher Emeritus: Fred Ryan | Publishers: Sophia Ryan et Lily Ryan
Editor: Lily Ryan
Operations Manager: Lily Ryan
Business Consultant: Lynne Lavery | Accounts: Enel Polinice
Classifieds/Circulation: Dominique Leclair | classifieds@bulletinaylmer.com
Journalists: Marie-Eve Turpin, Sophie Demers, Reuel S. Amdur, Carl Hager, Greg Newing, Grace Richards, Mélissa Gélinas

Production Manager: Tanya Laframboise | production@bulletinaylmer.com
Advertising Manager: pub@bulletinaylmer.com
Publicité / Advertising: pub@bulletinaylmer.com
Advertising Consultants: Jerry Alary, Brenda McGuire, Mélanie Ward
Web Content Manager: Alana Repstock
Delivery: Denise Lepine, Melissa Mercer

Shadows of our Past



While hoofing it up and over the hill on the last steps of another stroll, I observed the shadow before me. That shadow affirmed what I already felt, a slight limp, a slower pace, an older man in the denouement of his years. A glance in the mirror would confirm that reality. Whether it's by age, gender, distraction or purpose, it is one of those austere moments in our lives that we all must accept along the journey. No longer can we match the pace of younger folk. Our steps, of necessity, have become shorter and slower. Where the walk may have once been many kilometres, today it is reduced to two or three.

Seeing my shadow in the golden glow of this supper hour of autumn's first day brought other insights as well. From our seminal roots in Ethiopia, through migrations of humanity over thousands of years, trillions of others have followed, and been pursued, by their own shadows. I reflected on the nomadic lifestyles of around seven thousand years ago, of their quest for the necessities of survival, of food, of water, of shelter and clothing. Their complexion would have been darker than ours. There may have been more hair on their bodies. Apart from the spears that some of them carried, their shadows would have been as ours. Nuts and berries, fowl and fish would have provided sustenance. I reflected on the roles that everyone assumed in that way of life. The gathering of edible plants, of nuts and berries, the hunting of animals for food, the protectors from some creatures that might harm them and the making of the clothing that they wore. I wondered about the roles of men, of women and of the children in that nomadic time and place.

My thoughts turned to a time when our ancestors began to tame animals, such as goats, sheep, oxen and horses whose shadows would accompany them on their life's journeys. Caves on hillsides would have provided shelter from the elements as well as protection for their sheep and other animals. Spears were to bring down large animals whose meat provided nourishment and whose fur provided clothing as well as tent-like shelters. Buildings of stone would have been constructed around a central well, a source of water for drinking and washing clothing. As rainfall might have been scarce, large clay pots would have been placed on flat rooftops to collect any water that fell. What were the roles of women, of men and of their children in those days? Did the children play games as they do today? Might the elders of that society have enthralled them with stories of the day?

Might these narratives have revealed shadows of those who preceded them?

Food, shelter and clothing were the necessities of life, yet as our civilization progressed, we would have an innate desire to turn our attention beyond the horizons and the seas of this world. Large ships would be built to cross vast waters; the wind was in our sails. Scribes would record the events of that era, and artists would paint them. Architects would erect temples to a Deity. We would turn our thoughts to matters of the mind and spirit. Religion would assume a major role in shaping the morality and shared values of our lives. As our organized religions developed, they assumed different methods of expressing their beliefs. There would come those cruel, misguided wars when we slaughtered one another in defence of our own 'greater' power. Sadly, that perverse interpretation of a God above us all persists to this day. The evidence of hatred, mistrust and animosity surrounds us today. We are, after all, only human. We have a darker side to our nature that places us in a field of battle rather than on a shared, more tolerant path.

It was my intention to conclude these remarks by shadowing our daily lives as we live them today. I intended to focus on how hypersonic missiles with multiple nuclear warheads have replaced the spears, bows and arrows and guns of the past. The military and industrial complex is ramping up. New alliances are forming on our planet. What might all this foreshadow? That was to be the focus of this writing. That focus shifted, however, through a phone conversation with a former choir member of Atlantic Voices, Joy Phillips-Johansen, when I returned from my walk. We all know about the anxieties that we all face today. What better than to turn our attention to life the way it was, preceding and into our own lifetime journeys?

Forest bathing, gardening, getting back to a more peaceful way of life is part of that. Joy mentioned the candles that were briefly lit to light up Christmas trees. "Remember, the icebox before refrigerators?" she mentioned. There was a wood stove with a reservoir to heat water. A tub was placed in front of an open oven door for Saturday night bathing. A flat iron was placed on the stove to press clothing on an ironing board. Laundry was washed on Monday. Tuesday was ironing day. Men went out to work and brought home a paycheck. Women did the housekeeping chores. Joy recalled a summer job at a Metropolitan store where her pay was enclosed in a pay packet at the end of the week.

Those were indeed simpler times. On bended knee, I beg you to listen on your computer to Mac Wiseman's singing of "Tis Sweet to be Remembered," and "Where Is My Wandering Boy Tonight?" It will bring a soulful ending to this writing.



No 'New World Order'

by Gwynne DYER

AUTHOR, HISTORIAN & INDEPENDENT JOURNALIST

There is no 'New World Order', although there is certainly a new world disorder.

The 'rules-based international order' that was created after the Second World War, mainly under American leadership, had been fading away anyway as the West's long economic dominance declined. The arrival of Donald Trump delivered the coup de grace, but nothing has taken its place.

All the claptrap in the past week about the launch of a new 'Asian century' founders on the hard, unyielding fact that there is no Asia except in the strictly geographical sense. There was a stage-managed coming-out party in Beijing for China's new superpower status, with lots of Asian guests, but no actual deals were done.

True, most Asian countries now have China as their largest foreign trade partner, but that is also true for most other countries in Africa, South America and Australia. It's just business, and it does not necessarily imply either loyalties or alliances.

China's only allies are Russia and North Korea, and neither of those alliances brings Beijing any real strategic benefit. The most that can be said in their favour is that they spare China the expense of guarding those frontiers and are a captive market for Chinese arms exports. Indeed, the lack of other alliances underlines the fact that 'Asia' is not a valid strategic term.

'Europe' is a real strategic concept. Its half-billion inhabitants living in half a hundred countries have cooperated, competed and fought one another for three millennia, and they almost all belong to the same cultural universe. When they split up into rival alliances (as they do most of the time), even that process runs along familiar grooves.

The Americas are also a distinct cultural universe, although one closely linked to the European parent culture. With the exception of Canada and the United States, the relevant countries have engaged very little with the geopolitics of Europe and Asia, and cross-border wars in the region have become rare.

The Asian continent, by contrast, is rife with wars and confrontations – but almost never do they actually involve the entire continent. It's too big, too culturally diverse, too split up by mountain ranges and ocean straits – and fundamentally too lacking in common interests and ambitions that might bring it into conflict.

There have been five Arab-Israeli wars

(or six or seven, it depends how you count). However, none of them has expanded beyond the Middle East – the region which is correctly known in the Indian subcontinent as 'southwest Asia'.

There have been three (or four or five) India-Pakistan wars, one of which also gave birth to an independent Bangladesh, but none of these wars spilled out of the subcontinent. The fact that India and Pakistan have nuclear weapons is cause for concern, but it actually deters other countries in the region from getting involved in alliances with them.

Southeast Asia is a semi-detached region with anxieties about Chinese encroachment and especially about Beijing's claim to almost all of the South China Sea. ASEAN (the Association of Southeast Asian Nations) is not a military alliance, however, and local conflicts like the current Thai-Cambodian border spat have little potential to spread further.

As for East Asia, which embraces China, Japan, the two Koreas and Taiwan, it is relatively rich but ageing very fast. It is very unlikely that any significant group of 'Asian' nations will band together and seek to dominate the world militarily or even economically. The whole discourse about an Asian century is just so much hot air.

This is not to say that China will not continue to prosper, although the glory days are past and its real economic growth rate is already down to developed-world standards. India may achieve some of its ambitions too, although achieving takeoff about fifteen years later than China leaves it more vulnerable to crippling damage from climate change.

And what about Africa, a continent first divided by its manifold tribal identities and then further divided by different colonial heritages? Some star performers may emerge from the crowd (54 countries at last count), and one can at least hope that the rest will make some progress, but the dream of an African economic miracle continues to recede.

The world did not change last week – or last year either. The greatest threat is still global heating, because a lot of that will happen (though how much is still partially in our hands). Global nuclear war could be even worse, at least in the short term, but it doesn't have to happen at all. And all the other stuff is just details.

Twenty thousand Chinese troops marching perfectly in step, like twenty thousand identical machines, is just show business.

Gatineau Police suspension for breach of ethical standards upheld for journalist's un-approved arrest



Tashi Farmilo
LJ Reporter

The Court of Quebec has upheld disciplinary suspensions issued to two Gatineau police officers involved in the 2018 arrest of journalist Antoine Trépanier, confirming that the officers breached ethical standards and failed to meet the investigative obligations expected of law enforcement.

Trépanier, who was working for Radio-Canada at the time, had been reporting on Yvonne Dubé, the executive director of Big Brothers Big Sisters of the Outaouais. He was examining allegations that Dubé had previously acted as a lawyer without being properly licensed. As part of his reporting, Trépanier contacted Dubé to request comment before publication.

Dubé filed a complaint with the Gatineau police, accusing Trépanier of criminal harassment. Two officers, Constable Mathieu La Salle Boudria and Lieutenant Paul Lafontaine, responded to the complaint and arrested Trépanier. The Police Ethics Committee later found that the officers had failed to take necessary investigative steps to assess the context of Trépanier's communication. The Committee determined that the arrest was not based on a thorough understanding of the situation and that the officers had not respected procedural or ethical standards.

The Committee imposed a 10-day suspension on Constable Boudria and a 12-day suspension on Lieutenant Lafontaine. Both officers contested the sanctions in court. The Court of Quebec rejected their challenge, finding that the Committee's conclusions were supported by the evidence and that there was no legal error in its decision.



The Quebec Court has upheld suspensions against two Gatineau police officers for improperly arresting journalist Antoine Trépanier, affirming that their actions breached ethical standards and underscoring the need for law enforcement to exercise due diligence when dealing with the press. (TF)

PHOTO: COURTESY OF ANTOINE TRÉPANIÉRI'S LINKEDIN

Vallée-de-la-Gatineau commits to improvements following property assessment audit



Sophie Demers
LJ Reporter

The Quebec Municipal Commission (QMC) released its audit report on property assessment processes. The QMC audited three Regional County Municipalities (MRCs), Abitibi-Ouest, Vallée-de-la-Gatineau and Lotbinière.

The audit aimed to help MRCs improve their operations and performance when it comes to property assessment. The audit evaluated whether the MRCs' property assessment process was compliant with the legal and regulatory requirements. The audit focused on the 2023 to 2024 property assessments.

"This first experience of performance auditing with MRCs was very positive. We benefitted from the full cooperation of the audited MRCs, and we sincerely thank them for their openness and commitment throughout the process. They welcomed the recommendations and are already taking action to improve their processes."

NANCY KLEIN, ACTING CHAIR AND VICE-CHAIR OF AUDIT, QUEBEC MUNICIPAL COMMISSION

The audit found that the Vallée-de-la-Gatineau did not adequately define what documents and information their municipalities must provide. This led to processing more information or not receiving the property information. QMC recommended clearly defined expectations moving forward to optimize the property assessment process.

Additionally, the report noted that there were anomalies found in the processing of property transfer and that easements had not been taken into account in Vallée-de-la-Gatineau. Other errors were found in their system. QMC recommended the MRC improve their procedures and guidelines, especially regarding property transfers. They also suggested implementing a risk-based quality control approach to prevent and detect errors.

The report also noted that there were significant delays in the property assessment process. The commission encour-

aged Vallée-de-la-Gatineau to create better procedures to meet their deadlines. The MRC has already implemented a strategy to speed up their process.

QMC found that several individuals employed by the private third party had access to the system when they should not be able to access it. Vallée-de-la-Gatineau could not justify this access. The commission recommended that the MRC take measures to ensure only authorized persons have access to the systems related to property assessment.

The commission asked the MRC to better manage conflict of interest prevention by requiring staff to annually renew

their acknowledgment of the code of ethics and professional conduct. It should also implement a yearly declaration of any property interests within its territory.

Vallée-de-la-Gatineau made an official comment on the audit which stated, "In a context marked by a shortage of skilled labour in the region, high costs associated with the service, and significant financial constraints, the MRC is committed to making every effort necessary to meet the many objectives cited in the report. However, we emphasize that the scope and diversity of legal and administrative obligations remain particularly challenging to meet under these conditions."

À fleur d'eau to shape revitalized Pointe-Gatineau landscape



Tashi Farmilo
LJ Reporter

À fleur d'eau, a multifaceted public art installation by Gatineau artist Mélanie Myers and the Montreal-based urban design co-operative Le Comité, has been chosen for integration into the redevelopment of the motor zone in Pointe-Gatineau. The work is scheduled for production in autumn 2025, with installation set for spring 2026, pending final approval by Gatineau's municipal council.

The piece emerged from a competitive selection process that included public input and expert deliberation. Earlier this year, residents of Pointe-Gatineau voted online for their preferred artwork among three proposals. *À fleur d'eau* received the highest number of votes and was also the unanimous choice of the selection committee. That decision was reached independently of the public results.

According to Myers, the inspiration for the piece was rooted in a deep engagement with the site's history. "We researched the many floods that have disrupted the

area over the decades," she said. "We wanted to create something functional, forward-looking, something that acknowledges the site's future as a park, a place to sit, observe, and measure the rising waters."

The artist's collaboration with Le Comité was, in her words, a highly productive exchange of strengths. "The co-op has strong structural design skills. They're clever and innovative when it comes to thinking through community spaces." Myers explained that Le Comité would develop the structural skeleton based on the project's criteria, and then both parties would refine it together through a shared artistic lens. "Eventually, we landed on the idea of arches embedded with limnimetric scales." These are vertical gauges traditionally used to measure water levels in rivers or lakes, and in this context, they double as sculptural elements, blending utility with symbolism in a flood-prone landscape.

The installation will feature seating, counters, and an arch structure, including a hand-sculpted water-level gauge cast in bronze. The work not only serves an aesthetic and recreational function but is also a tangible record of the site's hydrological memory.

Continued on page 10

Autumn'Art to celebrated local creativity in Cantley



Tashi Farmilo
LJ Reporter

Art de l'Ordinaire hosted its annual Autumn'Art exhibition, bringing together over thirty artists from across the Outaouais region for a vibrant celebration of visual arts. Taking place September 20 and 21, from 10 - 4 pm, the event was held at the Cantley Multifunctional Community Centre, located at 6 Impasse des Étoiles. Admission was free.

This year's edition showcased works across a variety of disciplines, including painting, sculpture, photography, drawing, mosaic, stained glass, and textile art. Visitors were invited to immerse themselves in the creative worlds of local talents, meet the artists in person, and explore a wide range of original work.

In addition to the visual art exhibition, Autumn'Art featured several free painting workshops on Sunday, with a session for adults from 10 to noon and one for children from 1- 3 pm.

The atmosphere was enhanced by live musical performances throughout the weekend, and a new feature this year—tastings of local beers and mocktails—was offered on Saturday between noon and 4 pm. Attendees could also enter a draw for the chance to win one of two original artworks.

Artists featured in this year's edition include: Christine Bertrand, Claire Racette, Claudette Gratton, Corinne Bernollin, Daniel Cogné, Daniel St-Cyr, Danielle Clément-Larose, Danielle Lauzon, Diane Marcil, Eric Trottier, Jeanne Beaudry Tardif, Joanne Lacroix, Josee Francoeur, Julie Brown, Julio Benitez, Line Desloges, Lise Grenier Rouleau, Lise Leblanc, Marie Dechêne, Martin Champagne, Martine Labelle, Maude Litalien, Michel Bertrand, Monique Pelletier, Nathalie Duchesne, Nicole Legault, Pierre Gagnon, Raymond Charette, René-Lyne Charlebois Emery, Stephanie Brownness, Valérie Racette, Yolande Cloutier, Sonia Kezar and Christiane Boulanger.

Organised entirely by volunteers, Art de l'Ordinaire has worked since 2003 to promote the cultural richness of Cantley through inclusive and accessible community events. Autumn'Art is one of three major annual gatherings hosted by the Association, alongside the Marché de Noël and the Marché des créateurs et des jeunes apprentis.

Among the featured artists at Autumn'Art is Pierre Gagnon, known for his bold use of colour, whimsical semi-abstract acrylic works, and a distinctive style that blends playful energy with visual harmony. (TF)

PHOTO: COURTESY OF THE ART DE L'ORDINAIRE - CANTLEY



GOLF
Château Cartier

ONÔ
EXPERIENCE

LA SOIRÉE DES HOMMES

CHAQUE MARDI JUSQU'À LA FIN SEPTEMBRE

DÉPARTS CONSÉCUTIFS
À PARTIR DE 13H00

SOUPER TIRAGE
+
GOLF 18 TROUS

→ **65\$**
+ 10 \$ avec voiturette

GOLFCHATEAUCARTIER.COM | 819 777-8870

EN COLLABORATION AVEC

104.7
OUTAOUAIS

Bulletin
D'AYLMER



LE CÉGEP HERITAGE COLLEGE ANNONCE LA SIGNATURE DU PROTOCOLE SUR L'ÉDUCATION DES AUTOCHTONES

Gatineau, le 19 septembre 2025 – Le Cégep Heritage College est fier d'annoncer que le Cégep a signé le protocole sur l'éducation des autochtones de l'association Collèges et instituts Canada (CICan). Le jeudi 18 septembre 2025, les Aînés de la communauté Kitigan Zibi ont guidé la communauté du Cégep dans une cérémonie de purification et de prières situé dans les jardins du Cégep, suivie de la signature officielle du Protocole. « Le Cégep Heritage College étant situé au cœur du territoire traditionnel et non cédé de la Nation algonquienne Anishinàbe, les dirigeants Kitigan Zibi Anishinàbeg se réjouissent que le Cégep signe le protocole d'éducation autochtone du CICan. L'éducation autochtone est une priorité et il est honorable que le Cégep prenne cet engagement afin de mieux servir les étudiants autochtones et les communautés autochtones », a déclaré le chef Jean-Guy Whiteduck. Le Cégep est devenu la soixante-quinzième institution canadienne à signer le Protocole. Mme Lisa Peldjak, la directrice générale du Cégep Heritage College, a ajouté « Nous apprécions l'occasion qui nous est donnée de témoigner notre engagement à reconnaître, valoriser et honorer les Autochtones et leurs cultures ».

L'indigénisation est l'une des neuf (9) orientations stratégiques du plan stratégique du Cégep, qui s'engage à intégrer les cultures et l'histoire des Autochtones pour accroître et enrichir les connaissances de la communauté et, ainsi d'accroître la profondeur des relations. Le protocole d'éducation autochtone du CICan sert de feuille de route pour la décolonisation du Cégep.

Le Protocole a été élaboré par un comité du CICan composé de représentants des collèges et des instituts de tout le pays et approuvé par le conseil d'administration du CICan le 26 septembre 2014.

Le Protocole se base sur sept principes qui visent à guider les établissements qui accepteront de le signer :

1. S'engager à faire de l'éducation des Autochtones une priorité.
2. Voir à ce que les structures de gouvernance reconnaissent les peuples autochtones et les respectent.
3. Faire appel aux traditions intellectuelles et culturelles autochtones dans la mise en œuvre des programmes d'études et des méthodes d'apprentissage adaptés aux apprenants et à leur communauté.
4. Aider les étudiants et les employés afin qu'il existe une meilleure compréhension mutuelle et une plus grande réciprocité des relations entre Autochtones et non-Autochtones.
5. S'engager à augmenter le nombre d'employés autochtones par des nominations à durée indéterminée dans les diverses catégories d'emplois du Cégep, y compris celle des cadres supérieurs.
6. Établir des services et un milieu d'apprentissage holistiques centrés sur les apprenants autochtones pour garantir leur réussite.
7. Nouer des relations avec les communautés autochtones et assumer la responsabilité du soutien à leur autodétermination par l'éducation, la formation et la recherche appliquée.

Pour plus d'information, veuillez contacter Lisa Peldjak, directrice générale, 819-778-2270, poste 1070 ou dgo@cegep-heritage.qc.ca.

À propos du Cégep :

Parmi les 48 collèges d'enseignement général et professionnel de la province, le Cégep Heritage College est le seul établissement d'enseignement anglophone dans l'ouest du Québec, situé en bordure du pittoresque parc de la Gatineau. Le Cégep est fier de son approche holistique du bien-être des étudiants et du personnel, de sa culture collégiale inclusive, de son enseignement exceptionnel, de ses activités parascolaires passionnantes, de son solide programme de sport étudiant et de ses installations ultramodernes. Le Cégep Heritage College engage et habilite les étudiants et le personnel à transformer leurs vies et leurs communautés grâce à une expérience éducative de classe mondiale. Le Cégep propose sept (7) programmes d'études techniques et quatre (4) programmes d'études préuniversitaires qui préparent les élèves soit à une entrée immédiate sur le marché du travail, soit à des études plus poussées à l'université. En outre, le Cégep propose des cours personnels, professionnels et de formation continue pour adultes.

À propos du Kitigan Zibi Anishinàbeg :

Kitigan Zibi Anishinàbeg est une communauté algonquienne anishinàbe située à 140 km au nord de Gatineau, au Québec. Kitigan Zibi a une longue tradition d'envoi chaque année de certains de ses étudiants de niveau postsecondaire au Cégep Heritage College. Comme Kitigan Zibi Anishinàbeg soutient plus de 150 étudiants de niveau postsecondaire chaque année, notre communauté est fermement convaincue que l'éducation est la clé du bien-être et de l'avenir de notre communauté.

À propos de l'association Collèges et instituts Canada :

Collèges et instituts Canada (CICan) est le porte-parole national du réseau dynamique des collèges, instituts, cégeps et établissements polytechniques publics. En mettant le cap sur la connexion, le rassemblement et la défense des intérêts du secteur, l'association amplifie la valeur et l'influence de ses membres afin de faire progresser les priorités qui comptent le plus pour les Canadiennes et Canadiens. Étant donné que plus de 95 % des Canadiens et des Canadiennes habitent à moins de 50 km d'un établissement membre de CICan, et grâce à la vaste portée de son réseau autour du monde, l'association positionne les collèges et instituts au rang de partenaires essentiels pour faire face aux plus grands défis actuels, que ce soit au Canada ou dans le reste du monde.

Le Home Hardware d'Aylmer se classe parmi les meilleurs à l'échelle nationale



Tashi Farmilo

« Marchand par excellence », qui ont été remis lors de l'événement Retrouvailles 2025 de Home Hardware Stores Limited (HHSL), à Toronto, le 10 septembre dernier. Le prix vise à célébrer les magasins partout au Canada qui se démarquent par leur excellence dans le domaine du commerce de détail et leur contribution exceptionnelle à leur communauté.

« Cette reconnaissance est un véritable honneur pour notre équipe et une grande source de motivation pour les années à venir », affirme Marc Clément, propriétaire et exploitant du magasin d'Aylmer, aux côtés de sa conjointe Isabel Lamarche. « Depuis notre déménagement dans nos nouveaux locaux, le magasin a connu une croissance

importante, et nous sommes reconnaissants envers la communauté d'Aylmer pour sa fidélité ». Le magasin fêtera d'ailleurs ses dix ans à Aylmer en 2026.

Tous les lauréats du prix « Marchand par excellence » se sont distingués au niveau du rendement des employés, du service à la clientèle, de la présentation intérieure et extérieure du magasin et de leur implication dans la communauté.

« Au nom de tous les employés de Home Hardware Stores Limited, je tiens à féliciter Marc Clément et Isabel Lamarche pour cette reconnaissance bien méritée », a déclaré Pierre Faucher, directeur régional, Opérations au détail, HHSL. « Ce prix témoigne du travail acharné de l'équipe et de son dévouement à l'égard du service à la clientèle et de l'engagement communautaire ». *Trad. : MET*

Tourisme Outaouais highlights a marked increase in tourism over the summer season



Sophie Demers
LJI Reporter

Ottawa Tourism and Tourisme Outaouais report a successful tourism season in the region this summer. This may be due to the Stay in Canada campaign encouraging Canadians to explore the country or their very own region.

“Summer 2025 was excellent for the Outaouais tourism industry, as demonstrated by the sharp increase in accommodation occupancy, generating significant economic benefits for the region. Visitors explored all areas of the Outaouais region, enjoying both our urban and cultural offerings and our wide-open spaces,” said Geneviève Latulippe, President and CEO of Tourisme Outaouais. “Together, the Outaouais region and Ottawa form a complementary destination that attracts and retains a large pool of visitors, as this summer’s results show.”

The Outaouais region experienced an increase in summer tourism, especially with overnight visitation. In May and June, overnight stays increased by 4.5% compared to the same period last year. July saw an 8.3% increase.

Tourisme Outaouais surveyed local tourist business and the results showed that 87% of respondents rated their summer tourism season as “Good to exceptional”. This is a 13% increase compared to last year.

Across the river in Ottawa, the city saw a

5% increase in hotel stays and a 7% increase in tourism spending compared to 2024. According to Ottawa Tourism data, July and August were the busiest recorded. This was attributed to events such as Bluesfest, Escapade, Ironman Canada-Ottawa and the Canada-USA Women’s rugby match.

Ottawa Tourism launched the Visit Ottawa Pass in June, offering access to 14 top attractions with a customizable pick-5 option. The pass complements the national Canada Strong Pass, which encourages Canadians to explore the country through free or discounted admission to iconic sites. These passes, paired with the Ottawa Museums Pass, provided an incentive for tourists to save on their travels and get more from their visit to the region.

“This summer, we were encouraged to see Canadians choosing to discover Ottawa and the region in greater numbers, increasing our market share and confirming expectations of a strong sense of Canadian pride reflected in travel decisions,” said Michael Crockatt, President and CEO of Ottawa Tourism. “Visitors came to connect with Canada’s capital region, the cultural and recreational opportunities in both urban and rural settings, and the natural beauty. These are hallmarks of our destination, and our tourism industry truly delivered.”

The busy tourism season also extends to smaller towns in the area; Montebello’s tourism information office recorded a 7% increase in visits compared to last year.

Heritage College signs education protocol deepening their commitment to Indigenous students



Lisa Peldjak, Heritage College General Director, with Cary O'Brien, Chair of the college's Board of Governor, signing the Indigenous Education Protocol created by Colleges and Institutes Canada (SD)

PHOTO: SOPHIE DEMERS

It's BAM! At the Gatineau Social Pediatrics Centre



Mélissa Gélinas
LJI Reporter

The Gatineau Social Pediatrics Centre (CPSG) is proud to have officially inaugurated the collective learning project entitled Boîte à Musique (BAM), dedicated to the development, creativity, and learning of vulnerable children in the region, on September 18 at the Gatineau Social Pediatrics Centre in the Old Hull sector.

INAUGURATION PROCEEDINGS

Several partners, collaborators, community members, and guests of honour were present for the occasion, including The Honourable Greg Fergus, Member of Parliament for Hull-Aylmer and representative of Social Development Canada (ESDC).

The event began with opening remarks and a presentation of the CPSG and the BAM project. Speeches were then given by the Chairman of the Board of Directors, Pierre Landry, guests of honour, and partners. The inauguration

then gave way to the official ribbon cutting, followed by a musical performance and an official closing ceremony presented by CPSG Dr. Anne-Marie Bureau. The event concluded with a guided tour of the centre.

"La Boîte à Musique embodies our mission: to provide children with a caring environment where they can develop their full potential, despite the challenges they face," emphasized Landry.

"The Government of Canada is truly proud to be one of the groups supporting this vital project for our region," commented Fergus.

BOÎTE À MUSIQUE

BAM is a collective music learning project that offers various types of activities for vulnerable youth in the region. It is funded in part by the Government of Canada through the Social Development Partnerships Program as well as by the following partners: BBL Construction, 1001 Voix, the Conservatoire de musique de Gatineau and the Choquette Legeault Foundation.

Continued on page 10



CÉGEP HERITAGE COLLEGE ANNOUNCES THE SIGNING OF THE COLLEGES AND INSTITUTES CANADA INDIGENOUS EDUCATION PROTOCOL

Gatineau, September 19, 2025 – Cégep Heritage College is proud to announce the signing of the Colleges and Institutes Canada (CICan) Indigenous Education Protocol. On Thursday, September 18, 2025, the Kitigan Zibi Elders led the College community in the smudging and prayers ceremony in the College gardens, followed by the ceremonial signing of the Protocol. "As Cégep Heritage College is situated in the heart of the Anishinàbe Algonquin Nation's traditional, unceded territory, the Kitigan Zibi Anishinàbeg leadership is pleased that the College is signing the CICan Indigenous Education Protocol. Indigenous education is a priority and it is honourable that the College is making this commitment to better serve Indigenous students and Indigenous communities", declared Chief Jean-Guy Whiteduck. The College has become the seventy-fifth institution from across Canada to sign the Protocol. "We place great value in our commitment to recognize, value, and honour the Indigenous Peoples and their cultures", stated Ms. Lisa Peldjak, Director General of the College.

Indigenization is one of nine (9) Strategic Orientations of the College's Strategic Plan which pledges to infuse Indigenous Peoples, cultures and history to enrich and bond lives and experiences. The CICan Indigenous Education Protocol serves as a roadmap for the decolonization of the College.

The Protocol was developed by a CICan committee composed of college and institute representatives from coast to coast to coast and approved by the CICan Board of Directors on September 26, 2014.

The Protocol is founded on seven principles which aim to guide signatories:

1. Commit to making Indigenous education a priority.
2. Ensure governance structures recognize and respect Indigenous peoples.
3. Implement intellectual and cultural traditions of Indigenous peoples through curriculum and learning approaches relevant to learners and communities.
4. Support students and employees to increase understanding and reciprocity among Indigenous and non-Indigenous peoples.
5. Commit to increasing the number of indigenous employees with ongoing appointments throughout the institution, including Indigenous senior administrators.
6. Establish Indigenous-centered holistic services and learning environments for learner success.
7. Building relationships and be accountable to Indigenous communities in support of self-determination through education, training and applied research.

For more information, please contact: Lisa Peldjak, Director General, 819-778-2270, extension 1070 or dgo@cegep-heritage.qc.ca.

About the College:

One of 48 CÉGEPs ("Collège d'enseignement général et professionnel") in the province, Cégep Heritage College is the only English-language Cégep in Western Quebec, bordering the scenic Gatineau Park. The College is proud of the holistic approach to student and staff well-being, inclusive College culture, outstanding teaching, engaging co-curricular activities, strong Varsity Athletics programming, and state-of-the-art facilities. The College engages and empowers students and staff in transforming their lives and communities through a world-class educational experience. The College offers seven (7) Technical programs and four (4) Pre-University programs that prepare students either for immediate entry into the labor force or for future study at university. In addition, the College offers personal, professional, and Continuing Education courses for adults.

About Kitigan Zibi Anishinàbeg

Kitigan Zibi Anishinàbeg is an Anishinàbe Algonquin community that is located 140 km north of Gatineau, Quebec. Kitigan Zibi has a long history of having some of our post-secondary students attend Cégep Heritage College each year. As the Kitigan Zibi Anishinàbeg supports over 150 post-secondary students each year, our community firmly believes that education is the key to our community's well-being and future.

About Colleges and Institutes Canada

Colleges and Institutes Canada (CICan) is the national voice of Canada's dynamic network of public colleges, institutes, CEGEPs, and polytechnics. By convening, connecting and championing the sector, CICan amplifies the value and impact of its members to advance priorities that matter most to Canadians. With more than 95% of Canadians living within 50 km of a member institution, and thanks to its extensive reach around the globe, CICan works to position colleges and institutes as key partners in meeting Canada's – and the world's – biggest challenges.

À fleur d'eau to shape revitalized Pointe-Gatineau landscape

Continued from page 6

"In a direct way, it dialogues with the rising water," said Myers. "It offers a measurement tool that's accessible to citizens and makes the data of floods feel real. The memory of the site is reactivated every spring."

For residents and visitors who encounter the piece next spring, Myers hopes the experience will be both contemplative and grounded in the land's layered history. "They'll be in a green space near the river, but physically standing on the foundations of deconstructed homes,"

she said. "The place is inhabited, maybe even haunted, by its past. *À fleur d'eau* invites people to pause and live with the elements, not fight against them."

City councillor Isabelle N. Miron, chair of the Commission for the Arts, Culture, Letters and Heritage, welcomed the announcement. "This public art project reflects the City's commitment to transforming urban spaces into unique and resilient places to live. *À fleur d'eau* is not only a beautiful piece, but a reminder of our shared history and our relationship with the environment."

Offre d'emploi | Help Wanted CONSEILLER (ÈRE) SALES REPRESENTATIVE

Vous aimez aider votre communauté?
Rejoignez l'équipe du *Bulletin* dès aujourd'hui! Nous avons une place au sein de notre service de publicité pour une personne dynamique qui aime les gens.

Tu es dynamique et tu as de l'entregent à revendre?

Le *Bulletin d'Aylmer*, le *West Quebec Post* et le *Bulletin de Gatineau* t'offre un poste à ta mesure!

Tes responsabilités :

- Proposer une multitude de solutions publicitaires innovatrices aux commerçants locaux
- Assurer le service à la clientèle auprès des annonceurs
- Mettre en application différentes stratégies de marketing
- Développer les ventes pour l'imprimé et le Web
- Bilingue

Contribuer au succès d'un média local et au rayonnement des entreprises d'ici, ça te dit?

POSTULE DÈS MAINTENANT!

Love to help the community?
Join the *Bulletin* team today. We have an opening in our Advertising department for a dynamic person who loves people.

Are you dynamic and have people skills?

The *Aylmer Bulletin*, the *West Quebec Post* and the *Gatineau Bulletin* can give you a job that suit you!

Your responsibilities :

- Offer a multitude of innovative advertising solutions to local merchants
- Provide customer service to advertisers
- Apply different marketing strategies
- Expand print and web sales
- Be bilingual

Do you want to contribute to the success of local media and the influence of local businesses?

APPLY NOW!

Bulletin **West Quebec Post** **Bulletin**
D'AYLMER HULL • CHILIERA • AYLMEYER BUCKINGHAM • LUSKVILLE • WAKEFIELD • PONTIAC de GATINEAU

Postuler : | Apply to : pub@bulletinaylmer.com

It's BAM! At the Gatineau Social Pediatrics Centre

Continued from page 9

Conceived over 10 years ago in partnership with the Conservatoire de musique de Gatineau, the project took shape in 2017 and 2018 with two editions of the 1001 Voix benefit show. These events raised nearly \$125,000. In 2022, the project came to fruition thanks to funding from ESDC, where several schools and early childhood centres (CPEs) were able to host the first workshops.

Since then, it has enabled the participation of over 540 children, including 530 activities and 289 workshops in partner kindergarten and CPE classes.

MISSION:

- Break social isolation
- Contribute to children's well-being by reducing their stress
- Develop self-expression and self-confidence

- Promote creativity
- Strengthen the sense of belonging
- Increase accessibility to learning music

THE GATINEAU SOCIAL PEDIATRICS CENTRE

Since 2009, the centre's mission has been to accompany, support, and provide care to vulnerable children in the region, aged 0 to 17. The team is composed of over 20 professionals, including doctors, therapists, neuropsychologists, and more.

THE NUMBERS:

- More than 2,300 children supported since 2009
- 1,115 children received services between 2024 and 2025
- More than 11,076 interventions
- 70 mothers supported
- More than 200 children monitored this year
- 56 infants assisted since 2021

CAREER OPPORTUNITY

GRAPHIC DESIGNER

Job duties:

1. Work with the Production Manager for the creation of ads.
2. Communicate with sales representatives and clients directly
3. Design advertisements, special sections and promotional materials
4. Update the website bi-weekly
5. Be able to work under strict deadlines

Job requirements:

1. Strong understanding of Mac OS, Quark XPress, Photoshop, Illustrator, Acrobat Pro and InDesign.
2. Attend, in-person, twice-monthly staff meetings
3. Bilingualism an asset
4. Open-minded and enjoy working as a team
5. Able to work under supervision, be open to suggestions, etc.

Training:

1. Detailed training will be provided, on the job (as much as is needed)
2. On-going collaboration with sales representatives and our three affiliated newspapers.

Salary:

1. Salary is competitive (based on experience and skills)
2. Hours are flexible and most work can be done remotely
3. Possibility of additional contracts on extracurricular projects

If this interests you send a letter of introduction and your resumé to info@journalpontiac.com

PONTIAC
Journal
UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC
DU PONTIAC

www.westquebecpost.com

THE CLASSIFIEDS

VISA

MasterCard

Payment due before publication

CLASSIFIED RATES

\$7,43 a week (+ taxes) = \$8,54 for 15 words
10¢ each additional word

Call Dominique for your classified ads - Deadline Tuesday noon
1 800 486-7678 or 819 684-4755
Email: classifieds@bulletinaylmer.com

BIRTHDAYS AND EVENTS

WOOPII BALLOONS - PARTY SUPPLIES & RENTAL SHOP Beautiful eco-friendly balloons for your parties, celebrations, baby showers, gender reveals, weddings, or any special occasion. Located at 153-B Principale Street, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@woopii.com.

FOR RENT

BACHELOR FOR RENT Aylmer sector of Gatineau. \$795/month, no pets. For more information, call 819-414-1627.

LOGEMENT 2 CHAMBRES À COUCHER situé dans le secteur Aylmer (pour 50 ans+). Espace pour laveuse/sécheuse, 1 stationnement, non chauffé/éclairé, balcon couvert. 1 100 \$ par mois. Contacter Robert au 819-962-0725.

FOR SALE

CUVE ANTIQUE ET VAISSELLE NOIRE ET BLANCHE EN FER à vendre. Pour plus d'informations, téléphoner au 819-663-8419.

FOR SALE

PRÊT À BÂTIR • BUILDING LOTS À une heure d'Ottawa • 1 hour from Ottawa. À partir de/Starting at \$29,000. Financement disponible/Financing available. dreamyestates.ca.

HALL RENTAL

HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS. With or without bar service; kitchen; air conditioner; Wifi; TV; dance floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819-684-7063.

HELP WANTED

COLLECTION OF NON-PERISHABLE FOOD ITEMS AND HYGIENE PRODUCTS FOR THE AYLMEYER FOOD CENTRE: People who want to make a difference and help our community can drop off their donations at the *Aylmer Bulletin* office, located in the Galeries Aylmer, from Monday to Friday during business hours (9 a.m.-5 p.m.). Thank you for your generosity!

JOB OFFERS

ADVERTISING CONSULTANT POSITION AVAILABLE. Help local businesses increase their visibility and sales. Interpersonal skills are essential. You must be bilingual and own a vehicle. Responsibilities: Offer innovative advertising solutions to local merchants, provide customer service to advertisers, apply different marketing strategies, and expand print and web sales. Send your résumé by email to the *Aylmer Bulletin* at pub@bulletinaylmer.com.

COIFFEUR/COIFFEUSE. Notre salon de coiffure situé à Gatineau (secteur de Hull) recherche un(e) coiffeur(se) passionné(e) et motivé(e) pour rejoindre notre équipe dynamique. Expérience en salon minimum 1 année. Maîtrise des techniques de coupe, coloration, brushing, etc. Poste à temps plein de jour (10 h-19 h). Pour postuler : envoyez votre CV à coiffurefigarofigar-elle@videotron.ca.

JOB OFFERS

OFFRE D'EMPLOI POUR ARRONDIR VOS FINS DE MOIS! URGENT!!! Recherche femme pour soins à domicile et entretien ménager léger, les lundis de 9 h à 15 h 30 à Gatineau (secteur d'Aylmer). Doit avoir son véhicule. Salaire à discuter. Veuillez me contacter au 514-226-3892.

MASSAGE

O! SO NATURAL MASSAGE THERAPY & SKIN CARE All our therapists are accredited by a Massage Therapy Association and can issue receipts for insurance. Appointments are available from Monday to Friday between 9 a.m. and 9 p.m. and Saturday and Sunday between 9 a.m. and 4 p.m. We are located at 153 Rue Principale, Gatineau (Aylmer). Book your appointment today. 819 682-8888.

MAKE YOUR AD POP IN COLOR!

MISCELLANEOUS

QCNA offers advertisers a one-order, one-bill service. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819 893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

MUSIC

VIOLINS, VIOLAS, CELLOS, BASSES, BOWS. Made, repaired, sold. Peter Mach, Luthier. 309 Ch. Eardley, Gatineau (Aylmer). Since 1980. 819-684-3886.

SERVICES

SCREEN REPAIR Window, patio door, pet door. Trusted local service, pickup / drop off. Call or text 819-801-4448.

SERVICES

SERVICE DE TAILLE DE HAIES DE CÈDRES HAUTES. 35 ans d'expérience. Téléphonez au 819-664-1750.

HIGH CEDAR HEDGE TRIMMING SERVICE. 35 years of experience. Call 819-664-1750.

TEAM 2 SOLUTIONS - Home construction and renovation. Quality. Reliability. Innovation. That's our promise. Build smart. Renovate beautifully. Outdoors and indoors. Choose TEAM 2 SOLUTIONS today! Call 819-500-1547.



#NewsMatters

www.westquebecpost.com



BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART
COMMUNITY EVENTS

AYLMER LEGION BRANCH 33 -Tuesday, Sept. 30 at 10 am: Free Workshop "Effective Strategies for Aging in Place". Plan for the future you want! Call 819-557-0615 to register. -Oct. 7 at 10 am: Coffee morning, a monthly friendly get-together, it's free and you're all invited! Come along, meet some friends, enjoy a free cup of coffee or tea, and a little sweetness as we celebrate the birthdays of the month. -Saturday, Oct. 11 at 7 pm: Live music and dance with The Gib Rozon Band. -Tuesday, Oct. 14 at 10 am: Free workshop about "OLD AGE SECURITY" with special guest Lisa Gervais, Citizen Services Specialist, Service Canada. It's free to attend, but you

must register at 819-557-0615. -Saturday, Oct. 18 at 1 pm: Euchre Tournament. -Saturday, Oct. 18 at 7 pm: Karaoke night. All are welcome at the Aylmer Legion, located at 59 Bancroft Street, Old Aylmer, QC. Infos: Aylmerlegion33@gmail.com.

BOOK YOUR EVENTS NOW AT THE BRITISH! Christmas parties, weddings, celebrations of life & more. 71 Rue Principale, Gatineau (Old Aylmer), J9H 3L6. jenna@thebritish.ca.

DJ NIGHT - MÉO ON THE SQUARE TERRACE. On October 3, 2025, at 7 p.m. at the Terrasse du Square, 248 Old Chelsea Road, Chelsea, QC. Moved to La Cock-

tailerie in case of inclement weather. Join us for an electrifying evening on the Terrasse du Square with DJ Méo, a key figure in the Outaouais music scene for over 20 years. From 7 p.m. to 9 p.m., enjoy a chic, relaxed, and festive atmosphere in the heart of Old Chelsea. Free event!

GATINEAU CHRISTMAS MARKET - OUTAOUAIS ARTISANS. Step into the holiday magic at the Christmas Market on November 15 from 10 a.m. to 3 p.m. in the basement of Saint-Alexandre Church, 1 Chemin des Érables, Gatineau, QC. Discover local artisans, unique gift ideas, and all the Christmas cheer.

LA GRANDE FRIPE IS BACK THIS FALL WITH A NEW SCHEDULE! For the first time, the event will be held on Friday AND Saturday. Two perfect opportunities to stock up on second-hand finds! Friday, October 3, from 5 p.m. to 9 p.m. Saturday, October 4, from 10 a.m. to 4 p.m., at 425 Saint-Joseph Boulevard, Gatineau. It's the biggest second-hand clothing and accessories sale in the Outaouais! The Hall de la Grande Fripe will also be back with experiential and clothing partners who will make your shopping day more enjoyable than ever. Free admission and parking. Bring your reusable bag.

**To receive
the newspaper
at home,
delivered by Canada Post,
please subscribe TODAY!**



CALL

819 684-4755

or email : classifieds@bulletinaylmer.com

Bulletin
D'AYLMER

West Quebec Post
HULL • CHELSEA • AYLMEYER • BUCKINGHAM • LUSKVILLE • WAKEFIELD • PONTIAC

PONTIAC
UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC
Journai
DU PONTIAC

Bulletin
de GATINEAU